



PROJECT MUSE®

---

## The Southern Version of Cursor Mundi, Vol. IV

Mous, Peter H. J.

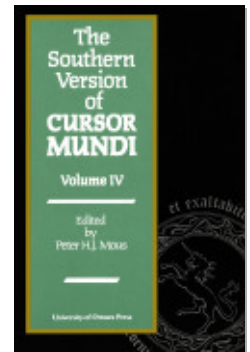
Published by University of Ottawa Press

Mous, Peter H. J.

The Southern Version of Cursor Mundi, Vol. IV.

University of Ottawa Press, 1997.

Project MUSE.[muse.jhu.edu/book/6612](https://muse.jhu.edu/book/6612).



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/6612>

## APPENDIX

### Errors in Morris' Texts

- 17315 sight]G right.  
 17322 Till]L Tille.  
 17351 is]T so.  
 17360 qui]per]G qui]per.  
 17366 new]G neu.  
 17390 graue]G graue.  
 17401 vnswerede]T vnswerde.  
 17440 to]L tho.  
 17455 es]T is.  
 17477 Inde]T Iude.  
 17519 shal]T shul.  
 17543 littel]G littil.  
 17584 is]G es.  
 17589 not]G nocht.  
 17600 sikurly]T sikirly.  
 17604 þat]T þat.  
 17606 *C copied at bottom of column.*  
 17634 þat]C þat.  
 17652 to]per]G to]per.  
 17669 ansuered]G ansuerd.  
 17693 fudary]L sudary.  
 17732 þat]C þat.  
 17773 with]G wid.  
 17809 þat]C þat.  
 17848 on]T in.  
 17849 said]C þai said, þai *cancelled*.  
 17863 [A]ls]G Als.  
 17889 þe]G ze.  
 17901 yon]HT þon.  
 17925 old]T olde.  
 17961 shalle]L shalbe.  
 17966 grace]G grace. of]L or.  
 17970 monkynde]T monkynde.

- 17977 þai]G þa.  
 17988 myn]T my.  
 17997 vnþer]G vnþer.  
 18035 his]L his.  
 18040 lazer]T lazer.  
 18048 mani-quat]C mani-quat.  
 18057 lazer]T lazer.  
 18074 murnand]G murnand.  
 18119 Till]C Til.  
 18172 sei3t]T sj3t.  
 18175 þat]C þat.  
 18186 þair]G þar.  
 18194 li3tonest]T li3tenest.  
 18213 þat]C þat.  
 18216 þat]C þat.  
 18263-4 C copied in reverse order.  
 18297 ye]C yee.  
 18302 lauerdes]C lauerdes.  
 18309 prais]G prais.  
 18317 full]C ful.  
 18330 om. L.  
 18356 to]C to.  
 18402 shall]T shul.  
 18426 hast]T þou hast.  
 18432 bide]G bidi.  
 18467 Affter]L Affter.  
 18520 and]T &.  
 18549 second &]F om.  
 18591 was]F hit was.  
 18598 the]C þe.  
 18607 vnder-take]G under-take.  
 18632 [Nine]]C (Nine).  
 18642 Far]F For.  
 18658 i[n]]G in.  
 18690 þen]F þen.  
 18742 þat]C þat.  
 18756 baptize]T baptize.  
 18757 you]C yow. 3e]F 3ou 3e.  
 18758 baptiz3ed]T baptized.  
 18854 I[n]]T In.  
 18887 quen]G quen.  
 18933 safly]H stifly.  
 18942 þat]C þat.  
 18968 dronke]H dronken.  
 18975 bettur]H bettur.  
 19011 is]E es.  
 19025 your]C yur.  
 19029 þat]T þat.  
 19040 no-quat]G do quat.  
 19044 mister]G mistir.

- 19071 saide]E saide saide.  
 19088 þis]E þis þis.  
 19131 and]E ande.  
 19136 prist]C prist. preist]G prist.  
 19152 3e mis]F mis 3e.  
 19160 other]E oþer.  
 19162 þinke]E þink.  
 19180 not]C noht.  
 19197 sawe]E saw.  
 19205 breþer]G breþer.  
 19222 me]T we.  
 19252 womman]E womman.  
 19270 wic]G wick.  
 19271 do]T no.  
 19277 þat]C þat.  
 19297 þar-æfter]G þareft. the]E þe.  
 19303 word]E worde.  
 19304 bathe]E babe.  
 19305 presuns]G prisuns.  
 19307 grounde]F grunde. he]T her.  
 19308 And]E Ande.  
 19318 tyþande]E tiþande.  
 19361 But]G Bot. cristes]G cristes.  
 19374 folwid]E folwid.  
 19396-19402 C All words in [ ] should be in ( ).  
 19409 sinagogue]E sinagoge.  
 19414 halde]E hald.  
 19422 said]E saide.  
 19424 bishop]G bischop.  
 19429 first]G firste.  
 19432 þat]C þat.  
 19436 is]E es.  
 19453 in]E in.  
 19473 for3ue]T for3yue.  
*Heading following l. 19476]F numbers this lix.*  
 19481 þis]T þis.  
 19482 seuin]E seuin.  
 19484 warde]E ward.  
 19486 þair]E þar.  
 19492 ierusalem]G ierusalem.  
 19493 þer]T þei.  
 19503 is]E es.  
 19523 uirtu]E uirtu. prophete]G prophete.  
 19529 þaim]E þaim.  
 19531 baptized]G baptizid.  
 19546-7]G reversed in MS.  
 19558 is]G es.  
 19560 sacrament]T sacrament.  
 19575 þat]C þat.  
 19577 þat]C þat.

- 19582 þer]T þei.  
 19618 pursewes]F pursewes.  
 19639 the]C þe.  
 19640 þu]G þu sal.  
 19643 saulus]C saulis.  
 19651 daies]F dais.  
 19653 þai]E þa.  
 19663 laide]F laide his.  
 19677 Baptizing]G Baptiszing.  
 19703 tun]E tun.  
 19704 cristin]E cristin.  
 19708 no]E na.  
 19717 bege(t)]E bege(t).  
 19718 Bat]F Bot. wist]E wiste. þr[ette]]E þr(ette).  
 19741 so]E sua.  
 19751 unferee]E unfere.  
 19762 And]T d *superscript with a caret*.  
 19769 Þat]C þat.  
 19776 tendirli]G tenderli. pore]T þore.  
 19782 bet]F bot.  
 19796 Þat]C þat.  
 19819 petir]E petir.  
 19833 and]E and.  
 19836 ane]F and.  
 19856 *Inserted by a later hand in E.*  
 19882 Rehersinge]T Rehersingis.  
 19889 scaw[in]]E scaw(in).  
 19891 petir]E petir.  
 19892 þis]C þis sight.  
 19896 petir]E petir.  
 19926 anoþer]F anoþer.  
 19930 ledes]E ledis.  
 19933 leve]E leue.  
 19941 Petir]E Petir.  
 19944 man]E man.  
 19978 þ[at]]F þ(at).  
 19979 did]E dide.  
 19986 þat]G þat.  
 19987 And]E Ande.  
 19988 þat]G þat.  
 19992 as]E als.  
 20004 wrang] E wrang.  
 20026 þusand]E thusand. moʒte]E moʒt.  
 20035 me[de]]E me(de).  
 20038 me]E mi.  
 20042 and]E ande.  
 20043 were]F wepe were, wepe *cancelled*.  
 20047 benisum]G benisum.  
 20064 noþer]F noþer.  
*Heading following l. 20064 excellentissime]E excellentissime.*  
 Vir[ginis]]E Vir(ginis).

- 20071 to]T lo.  
 20072 þole]E thole.  
 20077 þat]G þat.  
 20083 wa[s na]]F wa(s na).  
 20086 su[ete]]G su(ete).  
 20103 her]E hir.  
 20107 her]E hir. ni3te]E ni3t.  
 20111 a]C o.  
 20112 God]G Godd.  
 20130 And]E Ande.  
 20131 cum]E come.  
 20135 neuer]G neuer.  
 20140 þat]G þat.  
 20144 her]E hir.  
 20147 grace]E grace.  
 20261 seid]C said.  
 20278 sua]G swa.  
 20326 him]G him.  
 20378 nu]G nu sua.  
 20379 Que]G Qui.  
 20389 anoþer]F anoþer.  
 20394 how]C hou.  
 20412 vs]T *superscript with a caret.*  
 20449 so]F sa.  
 20528 ofpring]T ospring.  
 20547 Ion]T I on.  
 20582 boure] T *cancelled.*  
 20635 his]F his his.  
 20641 my]T ny.  
 20699 the]F þe.  
 20705 *Repeated C, in Hand 1.*  
 20715 were]G þar.  
 20761 thoru]C throu.  
 20788 up]C vp.  
 20801 and]E ande. emperice]G emperice.  
 20834 euin]E euin.  
 20851 þat]E þate.  
 20854 to[ke]]E to(ke).  
 20855 bot]E bote.  
 20860 toþ[ir]]E toþ(ir).  
 20864 crist]E criste.  
 20865 heu[id]]E heu(id).  
 20870 ef]G of.  
 20873 till]E til.  
 20875 preyched]F preychid.  
 20879 And]E Ande.  
 20902–21 *All letters in [ ] in E should be in ( ).*  
 20918 him]E him.  
 20926 wro3te]E wro3t.  
 20932 he]C he.

- 20962 and]E ande.  
 20972 hunger]C hunger.  
 20975 þusand]E thusand.  
*Heading following l. 21006 Nota]E Nota.*  
 21009 S[a]int]G [S]aint.  
 21013 land]E lande. in]E in.  
 21016 did]E dide. smit[e]]E smit(e).  
 21018 laid]E laide.  
 21020 crist]E crist. þan]C þen.  
 21024 resune]E resun.  
 21051 eftirward]E eftirwarde.  
 21064 himseluin]E himseluin. himselue]G himselue.  
 21068 criste]E criste.  
 21088 driztin]E driztin.  
 21095 And]E Ande.  
 21097 eftren]T estren.  
 21109-11 *The paragraph mark in F belongs at l. 21109, not l. 21111.*  
 21121 Spelled]G spellid.  
 21131 broþer]C broþer.  
 21132 war]E ware.  
 21150 Ponty]F Monty.  
 21159 mathie]C mathis.  
 21205 þerfore]F þerfore.  
 21232 þaim]G þaim.  
 21236 heuen]G heuen.  
 21249 gern]G geen, r *superscript above second e*.  
 21255 preist]G prest.  
 21267 quele mai be]C mai be quele.  
 21272 wainmen]C wainman.  
 21315 men]T iren.  
 21327 tak[n]ing]C taking.